



The Biblical Library
圣经图书馆

[美]罗宾斯(Vernon K. Robbins)◎著

霍成举◎译 花威◎校

探索文本的纹理

——社会-修辞解释法导论

EXPLORING THE TEXTURE OF TEXTS

● 华东师范大学出版社

W1102AE

中国文学史·第五卷
现代文学史

探索文本的纹理

——从《呐喊》到《彷徨》

中国文学史·第五卷·现代文学史

中国文学史·第五卷

[美]罗宾斯(Vernon K. Robbins)◎著 霍成举◎译 花威◎校

探索文本的纹理

——社会—修辞解释法导论

EXPLORING THE TEXTURE OF TEXTS

图书在版编目(CIP)数据

探索文本的纹理/(美)罗宾斯著;霍成举译,花威校. —
上海:华东师范大学出版社,2012.3
ISBN 978-7-5617-9152-3

I. ①探… II. ①罗…②霍…③花… III. ①修辞学—研究 IV. ①H05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 257607 号



华东师范大学出版社六点分社

企划人 倪为国

Exploring The Texture of Texts

By Vernon K. Robbins

Copyright © 1996 Vernon K. Robbins

Simplified Chinese Translation Copyright © 2012 by East China Normal University Press Ltd.

Published by arrangement with The Continuum International Publishing Group.

ALL RIGHTS RESERVED.

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2011-626 号

圣经图书馆

探索文本的纹理

(美)罗宾斯 著

霍成举 译 花威 校

责任编辑 倪为国 何 花

特约编辑 花 威

封面设计 吴正亚

责任制作 肖梅兰

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电话总机 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537(兼传真)

门市(邮购)电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海景条印刷有限公司

开 本 890×1240 1/32

插 页 1

印 张 7.5

字 数 130 千字

版 次 2012 年 3 月第 1 版

印 次 2012 年 3 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5617-9152-3/I·837

定 价 29.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

三极彝训，其书曰经。经也者，恒久之至道，不刊之鸿教也。

——刘勰《文心雕龙·宗经第三》

圣经都是上帝所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的。

——《提摩太后书》3:16

圣经图书馆

The Biblical Library

主编

Chief Editors

杨克勤 梁慧
K. K. Yeo, Hui Liang

学术顾问委员 (以中文姓氏笔划为序)

Academic Advisory Board (in the order of the number of strokes in Chinese surnames)

贝尔 (美国海涵学会) David Baer (Overseas Council, USA)
朱厄特 (德国海德堡大学) Robert Jewett (University of Heidelberg, Germany)
刘小枫 (中国人民大学) Liu Xiaofeng (Renmin University of China, PRC)
克拉兹 (德国哥廷根大学) Reinhard Gregor Kratz (University of Göttingen, Germany)
克莱因 (以色列巴伊兰大学) Jacob Klein (Bar-Ilan University, Israel)
麦格拉思 (英国牛津大学) Alister McGrath (Oxford University, UK)
帕特 (美国范德比特大学) Daniel Patte (Vanderbilt University, USA)
佩杜 (美国布莱特神学院) Leo G. Perdue (Brite Divinity School, USA)
罗宾斯 (美国爱默瑞大学) Vernon Robbins (Emory University, USA)
卓新平 (中国社会科学院) Zhuo Xinping (Chinese Academy of Social Sciences, PRC)
杨慧林 (中国人民大学) Yang Huilin (Renmin University of China, PRC)
赵敦华 (中国北京大学) Zhao Dunhua (Beijing University, PRC)
柯林斯 (美国耶鲁神学院) John J. Collins (Yale Divinity School, USA)
威瑟林顿 (美国阿斯伯里神学院) Ben Witherington III (Asbury Seminary, USA)
格斯滕伯格 (德国马堡大学) Erhard S. Gerstenberger (University of Marburg, Germany)
朗曼 (美国威斯蒙特学院) Tremper Longman (Westmont College, USA)
萨肯菲尔德 (美国普林斯顿神学院) K.D. Sakenfeld (Princeton Theological Seminary, USA)
温特 (澳大利亚麦考瑞大学) Bruce Winter (Macquarie University, Australia)
奥登 (美国德鲁大学) Thomas C. Oden (Drew University, USA)

圣经图书馆

主编：杨克勤 梁慧

缘起

自西学入华以来，中国文教体制分崩离析，中国学人一直无法回避的问题：西方文明如何轻而易举割断我们的学统，终止了我们的道统。中西之争的题域一直困扰着我们。其实，中西文化各有其哲学思想、伦理道德及宗教文化之渊源，而这些渊源无不以古雅圣贤经书为开端和基石，形成经典。所谓“经典”，系指一种影响悠久文明形态走向的文本源头，蕴涵先知圣贤的智慧，其历经时间的长久考验，仍然能作用于今天的世界共同体与文本进行生命交汇，具有孕育一种重植根基、重温知新、重现思想的能力。刘勰《文心雕龙》道：“三极彝训，其书曰经。经也者，恒久之至道，不刊之鸿教也。”（宗经第三）“经典”的魅力在于它隐含宇宙秩序的永恒原则，背负磅礴的天理及诚意，其理想和认知超越了所起源的历史人文环境，构筑了现代社会、经济和文教体制的重要基础。因此，倡导以经典为基础和以文本为依据的主要目的：一，避免对古文化“道听途说”或“皮相论据”；二，以治经方法回归原典，重拾学统学理，从中取得借镜，在与圣贤的席谈中，寻索真知灼见，破解“中西之争”之伪；三，回归经典意味当下，我们要从“中西之争”的题域回归“古今之争”的视域，进而通达“古今之变”。

西方文明的最重要基石之一是圣经。本丛书“圣经图书馆”以希伯来和基督宗教正典文本为经，以人心并大道的普世共通性为纬，勾勒整全西方文明的基础图景，诚如宋儒陆象山云：“东海有圣人出焉，此心同也，此理同也。西海有圣人出焉，此心同也，此理同也。”（《象山先生行状》）虽然这些经典的思想源流、历史演进和影响主要在西方，但希伯来

和基督教智慧发源于古代西亚，不是西方文明的专利品，而是人类的精神珍宝和学术宝库，故使徒保罗写道：“圣经都是上帝所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的。”（《提摩太后书》3:16）

本丛书“圣经图书馆”旨在引介、注疏、移译和诠释各部经书，积累西方经学史的重要文献，改变我国西学研究长期偏重哲学论著、忽略宗教经典注疏的偏颇，以期对西方文明有整全而深入的理解。且在此基础上，鼓励、催生与中国文化的碰撞、对话和汇通。对“经典”的述作，旨在传承、固守、辨析一种文明形态的思想光谱，垒砌一种文明发展的基石。

“圣经图书馆”以“文史哲”为进路，旨在消弭“文史哲”的分割，此乃是中西方共通的古典治学之道。其中，以“文”为基础，即对文本的字、句、文法的分析和理解，包括训诂和修辞（或辩说）两大部分。古拉比及古希罗学人注重解经学和修辞学，中国先人自有类似注疏治学传统，讲究从“小学”进至“大学”。“小学”以字词训诂、文言语法和音韵为主，通晓字义和句义后，进入“大学”，在天地宇宙的视域中体认求索修身治国之道。以儒家为例，传统中国的“大学”建立在对德的自觉体认之上，天道统摄人道，“大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善”（《大学·明明德篇》）。而西方的“大学”则以哲学为主，亚里士多德以神学为第一哲学，后来的基督教神学基本认同了这一看法，把“文史哲”的方法转换为以圣经文本为主，继而遍寻史料史实，再以系统神学或神哲学为至真。

“圣经图书馆”规划出版研经工具书、参考书和注经书，旁涉文化背景探讨、史料整理和思想梳理，同时鼓励圣经跨文化解读方面的翻译和原创著作，以此裨益汉语及全球学界。在“置身区域，迈向环球”的大趋势下，“圣经图书馆”的撰述编译工作由国内外学者承担，并邀请国际圣经学界资深学术顾问，发轫并共臻经典编撰这一学术事业。

二〇〇九年九月九日

The Biblical Library

Chief Editors: K. K. Yeo; Hui Liang

Prospectus

To many Chinese intellectuals, the arrival of Western studies to China contains both blessing and danger. The dilemma they confront is how to embrace the good and to reject that which threatens the cultural values and intellectual traditions of China. The conflictual relationship between the East and the West remains the central *problematic* for many Chinese scholars today. The series editors believe that the philosophy, morality, and religious practice of both the East and the West have their own etiologies worthy of respect and understanding. East and West have given rise to civilizations, world views, and cultural excellence that owe their origin to foundational texts or Scriptures. These classical texts are deemed sacred; they contain the wisdom of prophets and sages, have stood the test of time, and continue to shape contemporary global societies. When these texts are read intertextually, respectfully and appreciatively, they will benefit the peoples in the East and the West, the South and the North.

One of the central texts and cornerstones of Western civilization is the Holy Bible. Now it is a prized possession of the world, and not the monopoly of Europe or the West alone. Students of world scriptures today have the opportunity to read such texts historically and to develop fresh new hermeneutical insights for entering into dialogue with them. The Biblical Library takes into consideration sacred Scriptures of the Judeo-Christian tradition on the one hand and the hearts and minds of its universal readers on the other. The biblical text contends that “all scripture is inspired by God and is useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness.” (2 Timothy 3:16)

The Biblical Library seeks to promote the wholistic approach to Scripture through methodological and exegetical studies, historical research and reflection, and finally through philosophical and conceptual inquiry. Being grounded on the Chinese horizon but committed to benefit global biblical interpretations, the objective of the Series is consistent with classical Confucianist, Daoist, rabbinic, and Greco-Roman studies. Thus, the Series aims to publish biblical introductions, commentaries, translations, and hermeneutical studies of the Bible. Building on this foundation, the Series encourages the intertextual and cross-cultural reading of the Bible with the varied cultures of China. The Series hopes to benefit Chinese readers as well as to enhance the scholarship of Western readers. We value indigenous theologies in the context of global biblical interpretation. The diversity of the Academic Advisory Board, as well as writers, editors, and translators, will illustrate our commitment to cross-cultural collaboration.

中译本前言

我感谢杨克勤(K. K. Yeo)教授在这个时候监督本书译成中文并在中国大陆出版,因为此时,社会修辞解释法(socio-rhetorical interpretation,简称SRI)^①正在步入一个崭新的阶段,而此阶段就萌生于“古代宗教的修辞”(Rhetoric of Religious Antiquity,简称RRA)^②这一国际研究团体。目睹着社会修辞解释法的最新发展,我回想起该方法在其发展过程中留下的一个个里程碑。

在1984年出版的《作为教师的耶稣》^③中,我初次提出了社会修辞解释法这一术语,表现为修辞解释法与社会-科学的分析和解释实践之间的相互融合。伯克(Kenneth Burke)在《反陈述》中对修辞的概述与在《作为象征行为的语言》中对身体的关注,为我们认识修辞的本质

① 网址:<http://www.religion.emory.edu/faculty/robbins/SRI/>。

② 网址:<http://www.deopublishing.com/rhetoricofreligiousantiquity.htm>。

③ Vernon K. Robbins,《作为教师的耶稣:对〈马可福音〉的社会-修辞解释》(*Jesus the Teacher: A Socio-Rhetorical Interpretation of Mark*[Minneapolis: Augsburg Fortress, © 1984, 2009])。

提供了诸多洞见。^①相应地,与在文化人类学和社会心理学中的角色理论指导下的各项调查研究一起,格尔茨(Clifford Geertz)的《文化的解释》为社会修辞解释法提供了社会科学方面的重要见解,超越了社会学的传统见解。^②在这一处境下,文本的内在纹理和间性纹理——本书就是从此开始的——开始清楚地进入我们的视野。

在《作为教师的耶稣》中,我对《马可福音》的内在纹理进行了社会修辞的探讨,揭示出重复、进展与开始-中间-结束纹理,这些纹理贯穿了这部最早的福音书。^③继而,《马可福音》处于地中海文献的背景中,对其内在纹理的分析就显示:间性纹理(即文本之间的关系)的复杂网络在耶稣与门徒的互动中得到了表达。基于这一探讨,我们就看到,希伯来圣经中的预言作品和希腊罗马世界中的哲学作品包含着重复的和进展的纹理,而这一纹理与《马可福音》的内在纹理密切相关。^④换言之,只要注意到《马可福音》成书于第1世纪的地中海世界,而我们使用了社会修辞解释法分析其内在纹理,这就使得我们可以详尽分析对以下两者之间的间性纹理,即《马可福音》与圣经预言作品、希腊罗马哲学作品之间。

① Kenneth Burke,《反陈述》(*Counter-Statement* [Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press, 1931]);同上,《作为象征行为的语言:关于生活、文学以及方法的论文》(*Language as Symbolic Action: Essays on Life, Literature, and Method* [Berkeley/Los Angeles: University of California Press; London: Cambridge University Press, 1968]);Robbins,《作为教师的耶稣》,前揭,尤其是第5—73、197—209页。

② Clifford Geertz,《文化的解释》(*The Interpretation of Cultures* [New York: Basic Books, 1973]);Roger M. Keesing,〈论角色分析的模式〉(“Toward a Model of Role Analysis”),见《文化人类学方法手册》(*A Handbook of Method in Cultural Anthropology* [R. Naroll 与 R. Cohen 编; Garden City, NY: Natural History Press, 1970]),第423—453页;Theodore M. Sarbin 与 Vernon L. Allen,〈角色理论〉(“Role Theory”),见《社会心理学手册》(*The Handbook of Social Psychology* [第1卷;第2版;第3版; G. Lindzey 与 E. Aronson; Reading, MA: Addison-Wesley, 1968]),第488—567页;Robbins,《作为教师的耶稣》,前揭,尤其是第75—169页。

③ Robbins,《作为教师的耶稣》,前揭,尤其是第19—51页。

④ Robbins,《作为教师的耶稣》,前揭,第53—73页。

当我们使用社会修辞解释法来分析《马可福音》的内在纹理和间性纹理时,其中的社会与文化纹理的各个方面就开始呈现出来。例如,《马可福音》中呼召门徒的社会动力学既与圣经预言作品中上帝和人的对峙相关,又与先知跟其他人的对峙相关。此外,在希腊哲学作品中,当教师和哲学家与人们对峙时,就呈现出各种社会动力学,一方面是接受召唤,过一种道德的生活,另一方面是如下的可能,即过此世的生活就是去承受弃绝、苦难、死的威胁甚或去死。如此,召唤行为和对召唤的各种回应构成了一种社会动力学,它在地中海世界中催生了形形色色的道德哲学学派。换言之,在强调道德生活的处境中,自然就会涌现出各式各样的信仰与道德行为体系。因此,自从 20 世纪 80 年代,对《马可福音》的内在纹理的社会修辞研究就引发了对其间性纹理和社会与文化纹理的探讨。

对责任生活的召唤发源于《马可福音》中教师-门徒的关系,而随着社会修辞分析和解释开始越出这一召唤,社会与文化纹理就自然而然地引发了人们对意识形态纹理的诸多关注。意识形态纹理揭示了人们看待世界及其他人的特定方式,但这些方式只为特定的群体所分享,而不为特定社会与文化中的其他人所分享。姑且可以假设,《马可福音》的意识形态纹理可能最像希伯来圣经和犹太文献关于先知的看法,然而,《马可福音》关注着理解的秘密性质,这一理解引出了教导、学习以及激发人们的方法,而这些方法在某些方面更接近于苏格拉底与学生或其他谈话对象之间的辩驳,而不是圣经文献中先知所进行的辩驳。我们可以设想,《马可福音》在意识形态上的立场使得这部最早的福音书能够深入到地中海社会与文化中,而这是圣经的和犹太的预言文献所不能轻易达到的,因为与希伯来圣经预言传统的特定动力学相比,哲学传统已经在地中海社会中得到了更为广泛的传播和滋养。

作为 20 世纪 80 年代对《马可福音》进行社会修辞解释的成

果,社会修辞解释法就此开始向解释者提出挑战,促使他们严肃地思考,早期的新约作品如何向地中海世界的人们呈现耶稣及其追随者。例如,处身于犹太教和耶稣运动之外的人们如何理解耶稣及其追随者的生命,而这生命是否正是福音书借助各样的故事呈现的?福音书的哪些方面使得地中海世界的人们能够参与这场如此呈现耶稣及其追随者的运动呢?在《马可福音》中,耶稣的门徒如何像或不像其他人,受希腊哲学家的召唤而行,逐步上升到他们不能理解的观念,或上升到他们不能轻易解释的信仰?在《马可福音》对耶稣及其门徒的呈现上,希伯来圣经的预言文献扮演着怎样的角色,为地中海世界对生命的哲学描述加添了什么?此外,地中海世界的受众是否对福音书的预言方面特别感兴趣,或与其说是感兴趣,毋宁说是更为困惑不解?到20世纪80年代后期,诸如此类的问题促使社会修辞解释法进入分析和解释的新领域。

在20世纪80年代后期,社会修辞解释法开始关注地中海世界的人们在修辞学方面的素养,以理解在早期基督教作品中如何加入了一些修辞技巧,而从希腊城邦时期直到罗马帝国的崛起,这些技巧都体现在法庭、政治集会以及民间庆典用作说服目的的希罗修辞作品中。从三、四世纪的奥古斯丁和圣约翰·克里索斯托(St. John Chrysostom)开始,许多解释者都曾使用柏拉图、亚里士多德、昆体良以及西塞罗的修辞学名作,来解释圣经的部分章节。然而,在20世纪最后20年,一些新约学者开始特别关注被称作《初阶训练手册》(*Progymnasmata*)的希腊作品。^① 这些

① 《初阶训练手册:希腊散文写作与修辞课本》(*Progymnasmata: Greek Text-books of Prose Composition and Rhetoric* [George A. Kennedy 译; *Writings from the Greco-Roman World* 10; Atlanta: SBL, 2003])。

教材由修辞学家撰写,供给语法老师教授 16 至 18 岁的学生,以备他们在随后几年里接受更高阶段的修辞训练。这些教材表明,语法老师如何在修辞学家的指导下,教导学生一步步改写地中海文学中广为人知的小故事或谚语,以凸显自己的风格。换言之,修辞训练并不着重训练学生准确摹写文本,或依照荷马和其他作家的语法风格写作,而是要培养学生的修辞能力。语法老师教授他们如何编排动作和说话的基本场景,然后以不同方式描写这些场景:扩展的、高度简约的或添加正负面评论的,接着教授他们如何把小故事和谚语有序地串在一起,以构成前有论题、后有结论的论证过程。在看到《初阶训练手册》中的这些训练步骤后,许多新约解释者确信:不仅福音书的作者,甚至保罗和其他新约作者,都知道如何按照这些教科书所展现的基本修辞技巧进行写作。^① 社会修辞的解释者看到了这部作品的重要性,从地中海世界的基本修辞训练活动中获得以上见解,并开始运用它们来分析和解释早期基督教作品。在本书关于主题阐述以及论辩纹理和模式的章节中,读者将会看到我们为了解释新约作品,而对修辞技巧的基础阶段的关注。

到了 20 世纪 90 年代早期,由语境小组(Context Group)的社会-科学方法所提供的一些见解,被加添到社会修辞解释法中由文化人类学和

① B. L. Mack,《修辞学与新约圣经》(*Rhetoric and the New Testament* [Minneapolis: Fortress, © 1990, 2009]); V. K. Robbins,〈初阶练习手册的修辞写作和前福音传统:一个新方法〉(“Progymnastic Rhetorical Composition and Pre-Gospel Traditions: A New Approach”),见《符类福音:来源批评和新文学批评》(*The Synoptic Gospels: Source Criticism and the New Literary Criticism* [Camille Focant 编; BETL 110. Leuven: Leuven University Press, 1993]),第 111—147 页;网址:<http://www.religion.emory.edu/faculty/robbins/Pdfs/Progymnastic.pdf>。另参见 B. L. Mack 与 V. K. Robbins,《福音书中的劝说模式》(*Patterns of Persuasion in the Gospels* [Sonoma, CA: Polebridge Press, © 1984; Eugene, OR: Wipf & Stock, 2009])。

社会心理学所提供的最初见解之中。^① 借助这一方法,为了研究由生活在前工业的、以农耕为基础的社会里的人们所编撰的圣经作品,社会修辞解释法就开始重视:荣誉和羞耻,二分体性格和个人主义性格之间的差异,保护人-被保护人的关系、互惠性、有限利益、挑战-回应(反击),农耕经济的交换系统和洁净法典。^② 在本书关于社会与文化纹理的分析中,读者将会看到对圣经时代地中海世界的这些方面的讨论。

在 20 世纪 80 至 90 年代,出现了众多修辞的和社会科学的分析和解释方法,而随着这些方法被纳入社会修辞解释法,问题就变成了,如何把这些策略呈现给解释者。社会修辞解释法并没有试图发展出一种特别方法,来应用社会科学的或其他的分析和解释策略,而是把它们当作一种解释性的分析法。在 19 至 20 世纪的圣经研究中,最为常见的做法是把各种解释策略都当作方法。任何方法

① V. K. Robbins,“〈路加福音〉—〈使徒行传〉隐含的作者的社会定位”(“The Social Location of the Implied Author of Luke-Acts”),见《〈路加福音〉—〈使徒行传〉的社会世界：解释的模式》(*The Social of Luke-Acts: Models for Interpretation* [Jerome H. Neyrey 编; Peabody, MA: Hendrickson, 1991]),第 305—332 页;同上,《社会-科学批评和文学研究：圣经解释合作展望》(“Social-Scientific Criticism and Literary Studies: Prospects for Cooperation in Biblical Interpretation”),见《作出为早期基督教的模型：新约背景的社会-科学研究》(*Modelling Early Christianity: Social-Scientific Studies of the New Testament in Its Context* [Philip F. Esler 编; London: Routledge, 1995]),第 274—289 页。

② Bruce J. Malina,《新约世界：文化人类学的洞见》(*The New Testament World: Insights from Cultural Anthropology* [rev. ed.; Louisville: Westminster/John Knox, 1993]); John H. Elliott,《什么是社会-科学批评?》(*What Is Social-Scientific Criticism?* [Minneapolis: Fortress Press, 1993]); Jerome H. Neyrey(编),《〈路加福音〉—〈使徒行传〉的社会世界：解释的模式》(*The Social World of Luke-Acts: Models for Interpretation* [Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1991]); V. K. Robbins,《早期基督教话语的织锦：修辞、社会和意识形态》(*The Tapestry of Early Christian Discourse: Rhetoric, Society and Ideology* [London/New York: Routledge, 1996]); 同上,《探索文本的纹理：社会-修辞解释法导论》(*Exploring the Texture of Texts: A Guide to Socio-Rhetorical Interpretation* [New York: Continuum, 1996]); W. Randolph Tate,《圣经解释：术语和方法手册》(*Interpreting the Bible: A Handbook of Terms and Methods* [Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 2006]),第 342—346 页。

的特别路径都集中于一套分析技巧,并从分析和结论中排除出解释者的主观性。这些方法的目标都受到自然科学与历史科学的指导,特别关涉到,要区分开历史事实和各种虚假理解。为了达到这一目标,文学-历史研究的模式就把一个标本(如文本)放入实验室,脱离其自然环境,并以科学的方式进行分析,来获取客观结果,而不是受解释者的生活和经历的主观方面所影响的结果。社会修辞的解释者并没有把这些策略当作方法,而是把它们当作一种解释性的分析法,即把文本中的话语“看成一个更大的权力和实践的一部分,其中的各种关系借助不同的范式、依不同的方法获得表达”。^①这意味着,社会修辞的解释者首先把文本中的语言看作为交流和说服的工具,且这一工具是社会的、文化的、意识形态的和宗教的。因此,目的就是让文本中的语言与处于其自身社会的、文化的、意识形态的和宗教的处境中的语言保持关联。当解释者把文本作为一种交流工具时,他们自己的意义和信仰的境域就与由文本所唤起的权力和实践的领域有力地交互作用。言说、行为、权力和实践都寓于文本语言的整体处境中,而对它们的强调促使我们采用织锦(tapestry)和纹理(texture)的隐喻,^②以进行文本解释。织锦和纹理的隐喻暗示了,一个文本总是与语言中的多种意义和意义效果之网充分交织,使得解释者必须使用不断扩展的批判性和程序性技巧,以观察、思考、分析和解释寓于文本的处境中的各种信息,即社会的、文化

① V. K. Robbins,《早期基督教话语的织锦:修辞、社会和意识形态》,第12页;转录于 Hubert L. Dreyfus 与 Paul Rabinow,《米歇尔·福柯:超越结构主义和解释学》(Michel Foucault: *Beyond Structuralism and Hermeneutics* [Chicago: University of Chicago Press, 1983]),第199页。

② 主编杨克勤与译者霍成举多方讨论书中 texture 一字的中译,译者偏向“结构”,而主编曾想过使用“结织”,最后选定了“纹理”。总之,texture 一字在英文及拉丁文的根源是纺织业用词,表达文本的结构之外,亦意含着物体的纹理,故文本的结构和纹理是相互结成的。

的、意识形态的、宗教的、认知的、心理学的以及美学的信息。换言之,在1996年出版的两本书^①中,所引入的策略是探索性的,即运用来自经验的知识,在分析和解释过程中不断扩展,来发现文本的语言内部和旁际的丰富含义、意义和意义效果。

把社会修辞解释法作为一个解释性的分析法来运用,使得一些社会修辞的解释者日益认识到,具有文化情境的修辞话语展现了文化和历史主题的重复模式,而这些主题被称作 *topoi* (单数为 *topos*)。正如布隆奎斯特(L. Greory Bloomquist)所指出的:“主题(*topoi*)……可以被理解为思想的精神地理学(*mental geography*)上的地标,它们自身就唤起了一套意义网络,成为社会的、文化的或意识形态的运用成果;也可以被理解为这些主题的论辩性植入上的地标,出现在文本的论证中。”^②在希腊语中,*topos* 意指位置,在拉丁语中被译为 *locus*。社会修辞解释法重视这些主题,并把主题批评学引入到自己的策略中。这一方法更新了对反复出现的词汇和短语的分析和解释,不再把它们看作各种主题或观念,而看作思考、意义和说服的社会的、文化的和意识形态的各种境遇,而这些思考、意义和说服又都深植于某个特定的时间背景和地区背景。这就意味着,许多主题(不仅包括友谊、好客、慷慨、贪婪和神圣,也包括福音书、外邦人和惩罚)要获得自己的意义和意义效果,必须借助特定时间和地点中社会的、文化的、意识形态的和宗教的深厚而广泛的

① Robbins,《早期基督教话语的织锦:修辞、社会和意识形态》。如需在网络上了解关于社会修辞解释法的交流信息,请查阅《社会修辞词典》:<http://www.religion.emory.edu/faculty/robbins/SRI/defns/>。

② L. Gregory Bloomquist,“保罗的包含性语言:〈罗马书〉1章的意识形态纹理”(“Paul’s Inclusive Language: The Ideological Texture of Romans 1”),见《话语的构造:纪念弗农·凯·罗宾斯》(*Fabrics of Discourse: Essays in Honor of Vernon K. Robbins* [David B. Gowler, L. Gregory Bloomquist 与 Duane F. Watson 编; New York: Trinity Press International, 2003]),第174页。